

97

Bona, Giovanni. *Lo Camí del Paradís. Traduït de francès en català.* Perpinyà. Ioan Figuerola. 1668.

12°.- A-F⁸, G⁶.- 107, [1] p.- Lletra rod. i curs.

En blanc el lloc corresponent a les sign.: B3, B4, C3, C4, D3, D4, E3, E4, F3, F4, G3, G4.

Errates a les p.: 8 (=18)

En blanc el lloc corresponent a les p.: 1,2, 12.

[A1] r: *Portada:*

LO CAMI| DEL| PARADIS.| *Traduït del Frances en Catala per qui| desija serhi ab la Companya de| sos enemichs.* [Grav. emmarcat: Verge Immaculada] En Perpinya, per Ioan Figuerola, 1668.

[A1] v: *En blanc.*

p. 3-6: [fris tipogr.] *A la molt Illustre Señyora Doñya| IVANA DE BARVTELL| y de ERIL.* (D³)ESPRES de vna llarga| hesitacio acerca de la perso-| na , a qui dedicarià mon lli-| bret del *cami del Paradis* ... sere sempre sens exprecio de| mon nom ab vna Christiana passio.| *De V. M. | Lo mes humil servidor.* En vna Aldea de Rocellò| als 17. de Ianer 1668.

p. 7-11: [fris tipogr.] *LO CAMI| DEL| PARADIS.* Lo que ha traduhit lo llibret al Lector. ... *ab confiansa que| sera de gran profit à moltas ani-| mas... l'acabare, sens dirte| mon nom, imitant mon Author , perque| no es per a tu d'alguna conveniencia sa-| berho ni à mi de algun prejudici callar-| lo.*

p.13-107: *Text:*

p. 13: [fris tipogr.] *LO CAMI| DEL| PARADIS.* [fris tipogr.] *CAPITOL I.* *Quala es la naturalesa de nostre cor,| y com vol ser governat.*

p. 17: [fris tipogr.] *CAPITOL II.* *Del cuydado que te de tenir l'anima| de conseruarse en pau.*

p. 20: ... [fris tipogr.] *CAPITOL III.* *De la manera ques' te de obrar poch| à poch lo edifici de la pau dins| nostras Animas.*

p. 23: [fris tipogr.] CAPITOL IV. | *Que aquesta pau de l'Anima se alcansa| ab la verdadera humilitat , y la| verdadera pobresa de esperit recu| sant las consolacions y mortificant| los desitgs encara que sien dels| millors.*

p. 30: ... [fris tipogr.] CAPITOL V. | *De quina manra l'anima se deu tenir| dins una soledat interior á fi que| Deu obre en ella.*

p. 35: ... CAPITOL VI. | *De la prudencia ques' deu tenir en lo| amor del proxim afi que nóns| priue d'aquesta pau,*

p. 43: [fris tipogr.] CAPITOL VII. | *De la manera que l'anima aixi despu-| llada de sa propria voluntat se| deu posar en la presencia| de Deu.*

p. 53: ... [fris tipogr.] CAPITOL VIII. | *De la Fe, que auem de tenir per lo| sanctissim Sagrament del Altar,| y com nos hi tenim de presentar| y offerir à nostre Senyor.*

p. 57: [fris tipogr.] CAPITOL IX. | *Que no es de menester sercarlas[sic] consola-| cions, ni las dolsuras sino| solament à Deu.*

p. 62: [fris tipogr.] CAPITOL X. | *Que un verdader seruidor de Deu| perdre l'anima, encaraque [sic] en si| mateix senta dificultat, y repu-| gnancia per aquesta pau.*

p. 68: [fris tipogr.] CAPITOL XI. | *Com lo enemich treballa à lleuarnos| esta pau, y ab la qual fidelitat nos de-| uem guardar de sos enganyns [sic].*

p. 76: ... [fris tipogr.] CAPITOL XII. | *Quals son los bens que venen a l'ani-| ma de las sequedats, y de las ten-| tacions, de hont es menester conclou-| rer que l'anima nos' deu in-| quietar per ellas.*

p. 80: ... [fris tipogr.] CAPITOL XIII. | *Continuacio de aquest subjecte , de hont| es menester inferir que las tentacions| nos' son donadas per nostre be.*

p. 92: ... [fris tipogr.] CAPITOL XIV. | *Del modo de conseruar la pau, no sola-| ment en las tentacions , mes tambe| dins las caigudas.*

p. 102: [fris tipogr.] CAPITOL XV. | *Que per alcansar una anima la pau| no ha de detenirse ni perdre el temps.*

p. 107: ... FI. | *Laus DEO Opt. Max. & VIRGINI| Matri Immaculata.*

LONDRES. *British Library*, 886.f.2 (Goldsmith, B269).

- Disponible en línia a través de *GoogleLlibres*
<<https://books.google.es/books?id=eSlkAAAACAAJ&pg=PA8&lpg=PA8&dq=Lo+Cam%C3%AD+del+Parad%C3%ADs.+Tradu%C3%AFt+de+franc%C3%A>

8s+en+catal%C3%A0&source=bl&ots=BKX3Tbt2An&sig=-
OZi4HWnjVnKSg-lGgZlIV4yq8k&hl=es&sa=X&ved=0ahUKEwiL-
6K7yaTKAhUBwhoKHS2JBOUQ6AEIjAA#v=onepage&q&f=false>

RBLIF-XVII, p. 229.- Serra, *Bibliografia*, n. 24.- Serra, *Catalunya Nord*, n. 24

Observacions:

LONDRES. *British Library*, 886.f.2: Enquadernació de pell sobre cartró. A l'última pàgina, segell del British Museum.